

May 2016  
2016年5月

Volume 1, Issue 6  
第1卷、第6期

# The Pengyou Pages

西肯塔基大学

PROJECT  
朋友

Western Kentucky University

## A Letter from the President

Dear Pengyous,

Since the WKU Chapter founding early this past December 2015, our presence on campus has expanded greatly. Within the past academic year, we have created a sustainable network of pengyous, or “friends,” as well as advanced the community-wide dialogue on US-China affairs.

Project Pengyou: The WKU Chapter is not an ordinary China-affiliated group on campus, our chapter purpose is beyond that of cultural and linguistic studies. The chapter's founding Mission is to empower and mobilize a rising generation of U.S.-China bridge-builders to serve, inspire and transform lives. Through mission-focused projects, our chapter is creating an intellectual and professional movement, reaching out to a great diversity of pengyous in our community.

As our first year on the Hill comes to an end, we recognize the chapter's successes as well as all of the support the community has given to build and sustain this movement. Our pengyou journey does not end here, however, we will continue advancing our chapter's mission-centered projects, forging connections between people of the world, and building a safe, nurturing environment for open US-China dialogue.

Join the movement. Get connected.

Your Pengyou Leader,  
Paul “Francis” Wilson

## 一封来自主席的信

亲爱的朋友们：

自WKU分会在2015年12月成立以来，我们在校园举办的活动越来越多。在过去的一年里，我们交到了足够多的朋友。同样的，我们也举办了许多与中美关系有关的对话活动。

Project 朋友：WKU 分会不同于一般的中国相关组织，我们的目标是超越文化和语言的。我们的目标是促进和动员新一代的“中美桥梁”建造者在一起服务、启发并转化生活。通过聚焦我们使命的活动，我们在人群中谱写智慧和专业的乐章，创造朋友们之间美妙的多样性。

在我们来到山顶的第一年即将结束的时候，我们感谢所有人给予我们的帮助和感激我们所获得的成功。我们与朋友的旅程将不会终止在这里，而是继续我们目标所带领的冒险，锻造世界人民之间的友谊桥梁，为中美关系对话建立一个安全、开放的环境。

加入我们的行动，与世界连接。

赖恩诺



Connect with Project Pengyou online for the most up-to-date information! 请关注Project朋友的网站获取最新信息！



Project Pengyou: The WKU Chapter



@pengyousatwku

WeChat 微信



Check out our new website! | 记得访问我们的新网站！ [PPYtheWKUChapter.wix.com/pengyous](http://PPYtheWKUChapter.wix.com/pengyous)

## Россия и Китай: Что же будет дальше?

По Дмитрий Пастушенков

Взаимоотношения двух держав всегда находились в центре внимания. Особенно сейчас, когда мир терзает очередное смутное время, а некоторые твердят о неминуемой войне и крахе мировой экономики. Многие в России, вдохновленные деловыми успехами, историями о друзьях на век и о том, что России стоит равняться на Восток, так как Запад от нас уже давно отвернулся, смотрят на Китай как на одного из последних союзников. Мне, как русскому живущему в США, хотелось бы верить, что Россия все еще не одна. За Россию обидно, и от этого чувства избавиться будет не просто. Что же ждать России от нашего союзника в лице Китая?

Может ли Китай стать главным деловым партнером России?

Очень даже вероятно. Об этом

свидетельствует одна из крупнейших сделок в истории бизнеса. Контракт между «Газпромом», одной из богатейших компаний России, и Китайской национальной нефтегазовой корпорацией оценивается в 400 млрд долларов и рассчитан на 30 лет. Впечатляет, не так ли? С другой стороны вряд ли кого-то можно удивить, что Россия продает свои природные ресурсы. На определенном этапе, становится немного грустно, что Россия держится на плаву только благодаря нефти, газу, лесу и т.д. Однако, хочется верить, что «контракт века»

SEE RUSSIA, P. 4



## 俄罗斯与中国： 接下来会发生什么？

文 / Dmitrii Pastushenkov, 翻译编本

两个大国之间的关系一直是公众关注的中心。尤其是现在，全世界被苦难弄得支离破碎，一

些专家警告我们有可能发生的迫在眉睫的战争和世界经济的衰退。在俄罗斯的许多民众，被他们朋友所谓的成功故事所“启发”，并开始支持美国。听到新政说既然西方各国已经不能指望，俄罗斯应该把目光放在东方，把中国作为最后一个盟友。作为一个在美国生活的俄罗斯人，我愿意相信俄罗斯并没有走到那一步。我一直支持俄罗斯，也很难不去支持。我们能期盼我们的中国盟友带给我们什么呢？

中国能否成为俄罗斯的一个主要商业合作伙伴？这很有可能。历史上规模最大的商业贸易之一便发生在这两个国家之间。俄罗

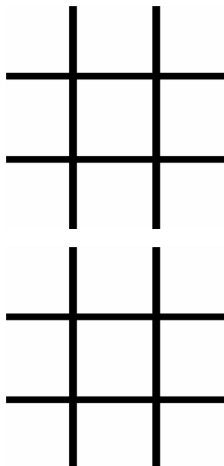
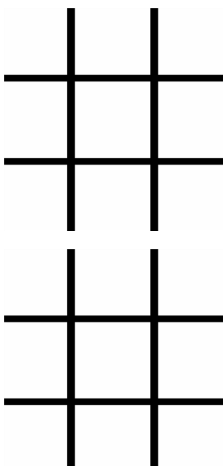
斯天然气工业股份公司

(Gazprom)，俄罗斯最富有的企业之一，与中国石油天然气集团公司之间持续30年期限的有效合同将达到4000亿美元。令人印象十分深刻，不是么？但从另一方面来说，俄罗斯出售其自然资源已经不是一件让人惊讶的事情了。在某种程度上来说，如果俄罗斯只能利用它的石油、天然气和木材等等产品来维持贸易，是件十分可惜的事情。然而，我愿意相信这个“世纪合同”是一个更大趋势的开始。在其他各国继续制裁俄罗斯经济的背景下，中国，作为一个在全球经济市场占有重要地位的可靠的商业伙伴，有能力给俄罗斯经济带来新的希望。

从历史上看，我们知道商业和政治对其之间的影响

在第2页见俄罗斯

	9					
2			5	9		6
			2	3		4
3		5	4			9
4				7		6
6	7				1	4
	5			4	2	
		2		6	3	
						2



9	3		7			2	4
				5		6	8
		6					1
			3		8		9
		3		1		8	
	1		9		7		
4						3	
6	7	1		3			
3	8				4		1

## Russia and China: What Will Happen Next?

By Dmitrii Pastushenkov, translated

The relationship between these two powers has long been the center of public attention, especially now, when the world is shattered by hardships—some experts even warn about imminent war and the collapse of the world economy. Many people in Russia are “inspired” by the success stories of their friends in fields such as business, and have already turned their backs on the U.S.

As Russia then turns to the East, making its notable “Asian Pivot” as the West has turned away, Russia looks to China as one of their last allies. As a Russian living in the United States, I would like to believe that Russia is still not alone. I empathize with Russia, and it’s hard to get rid of that feeling. What can we expect from an ally in China?

Can China become a major business partner of Russia? It is very likely. This is clearly evident from one of the largest transactions in the history of business. The contract between Gazprom, one of the richest companies in Russia, and China National Petroleum Corporation is estimated at \$400 billion and it will be valid for 30 years. Impressive, is it not? However, hardly anyone can be surprised that Russia sells its natural resources. At some point, it becomes a little sad that Russia keeps

SEE RUSSIA, P. 4

**pengyous on  
twitter**

**WKU**

@wku • May 9

5 WKU students receive Boren Scholarships.

@WKU OSD

@WKUHonors

@WKUFlagship Read

more on... <https://wkunews.wordpress.com/2016/05/09/boren-2016/> ...

WKU Chinese Flagship Retweeted

**Fulbright Scholars**

@FulbrightSchlr • May 3

Happy

#TeacherAppreciationDay to our amazing #Fulbright Scholars! Thank you for inspiring students around the world!

**WTTC**

@WTTC • Apr 22

Today is Earth Day & the day when The Paris Agreement is to be signed. Here's how T&T is combating climate change: <https://t.co/NALitppWUC>

**Timothy S. Rich 芮宗亲**

@timothysrich • Apr 19

My piece w/ Lucas Knight & translated by Kelly Tur-sic 台灣民眾對TPP的支持——端看你如何解讀 | 想

想論壇 - <http://go.shr.lc/26cD1Uk>

@WKUHonors

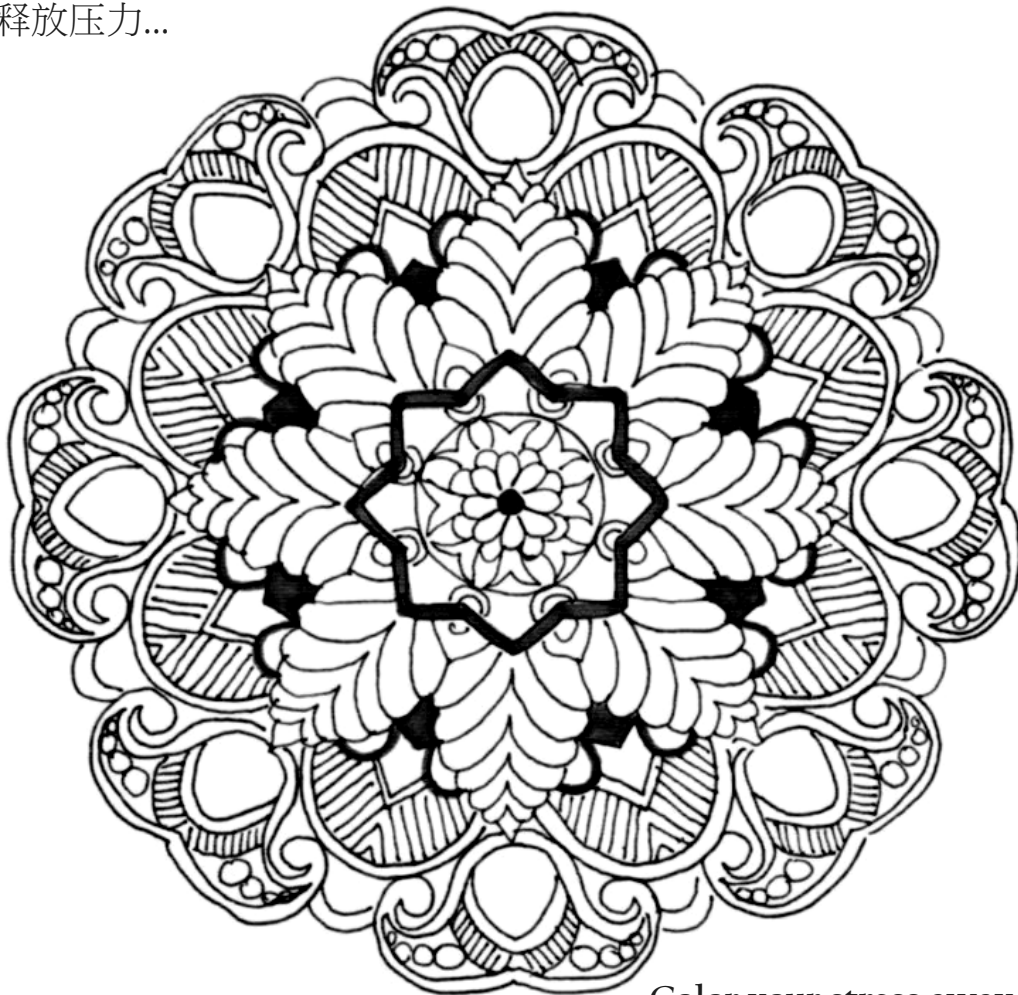
@pengyousatwku @wku

**Noah A. Stevens**

@noahastevens • Apr 18

I hope some of you had the opportunity to check out my editorial in last week's Pengyou Pages via the @pengyousatwku

释放压力...



Color your stress away...

## RUSSIA

CONTINUED FROM P. 2

является началом чего-то большего. На фоне продолжающихся санкций в отношении России, надежный деловой партнер, тем более один из ключевых игроков на мировом рынке такой как Китай, сможет дать надежду для бизнеса в России.

Мы все хорошо знаем из истории, что бизнес и политика всегда идут нога в ногу. Взять хотя те же санкции в отношении России, которые начались с присоединения Крыма. России очень нужен политический союзник, коим и может стать Китай. Еще в 2015 глава международного комитета Госдумы Алексей Пушков высказался о создании альтернативы НАТО во главе с Россией и Китаем. Посмотрим, что из этого получится.

## RUSSIA

CONTINUED FROM P. 3

afloat only thanks to its oil, gas, timber, and other such industries. However, I want to believe that this "contract of the century" is the beginning of something bigger. With continuing sanctions against Russia, China—a reliable business partner, and one of the key players in the

От себя хотел бы сказать, что устал слышать о насилии, войнах, санкциях в новостях. А особенно устал от того, что в этом контексте обязательно кто-нибудь упомянет Россию. Сейчас миру не хватает стабильности и только долговременное партнерство и взаимопонимание между странами может решить эту проблему. Поэтому, дорогой читатель, на союз России и Китая я, как и многие другие, возлагаю много надежд. ■



global market—will be able to give hope for business in Russia.

Historically, we know all too well that business and politics always go hand in hand. For example, the economic sanctions against Russia were a result of the annexation of Crimea. This left Russia badly in need of a political ally, and China can be such an ally. Even in

## 俄罗斯

接第2页

是不可忽视的。对于俄罗斯的经济制裁，起始于克里米亚的占领事件。现在，俄罗斯迫切需要一个政治盟友，而中国可以成为这样一个伙伴。即使在2015年，State Duma international committee的主席Alexei Pushkov对于由俄罗斯和中国领导建立的另一个xx的华约机构评论说，让我们看看会发生什么。

对我自己而言，我想说，我讨厌听到关于暴力、战争和制裁的新闻。尤其

是不可忽视的。

是，当有些人听到这些新闻就会提到俄罗斯的时候。现在的世界格局没有十分的稳定，只有国家之间长期的交流和合作相互理解才能解决这个问题。因此，亲爱的读者们，对于俄罗斯与中国的合作，我，与其他很多人一样，抱有很大的期望。 ■



WKU Chapter

thermore, I am especially tired of the fact that in the face of these topics, someone will be sure to mention Russia. The world does not have enough stability as it is, and only long-term partnership and mutual understanding between the two countries can solve this problem. Therefore, dear reader, to the union of Russia and China, I, like many others, invest much hope. ■

*Dmitrii Pastushenkov is an ESL instructor and freelance translator at Kent State University. He is from Tver, Russia, and has his M.A. in Teaching English as a Second Language.*

2015, the head of the State Duma international committee Alexei Pushkov commented on the establishment of an alternative agency to NATO, led by Russia and China. Let's see what will happen.

As for myself, I would like to say that I am tired of hearing about violence, wars, and sanctions in the news. Fur-

## Life After Gatton

By Alexandra Pike-Goff, edited

As a Gatton student at WKU, I have been able to be a part of the Flagship family for the past two years. With my graduation from the Academy at the end of this week, my time at WKU will come to an end. For the next part of my college experience, I will be attending New York University as a part of its Global Liberal Studies (GLS) B.A. program. Through GLS, I will spend my freshman year in Paris, France, and junior year in Shanghai, China. In Paris, I will be in walking distance of Notre Dame. In Shanghai, I will live in the center of its financial district. In each country, I will have an “experimental learning” opportunity, where I can intern at the UN, Teach for China, or Habitat for Humanity. Although my chosen path doesn’t hold the prospect of a Language Flagship Program, I think that GLS at NYU will provide me with opportunities to expand my horizons, some that I couldn’t have even imagined when I began my time at Western. I am going to miss seeing everyone on campus, but I hope to see some of my WKU pengyous in Shanghai in the coming years. ■



## 在加顿之后的生活

文 / 安梅, 翻译编本

作为一名在Gatton（加顿）学院学习的学生，我已经加入Flagship这个大家庭两年的时间了。随着我在加顿学院毕业时间的临近，我在WKU的日子也即将结束。对于接下来的大学生涯，我将成为纽约大学全球自由研究专业的一名学生。通过这个专业，我将在巴黎度过我的研一时期，到了研三的时候，我将去往上海。在巴黎的时候，我将会住在一个

可以步行到巴黎圣母院的地方；在上海，我将生活在金融区的中心。在每个国家，我也会有一个实验学习的机会，我将会在联合国、美丽中国和Habitat for Humanity里实习。虽然我选择的路径的前景和Flagship所能带给我的未来不一样，但是我认为在纽约大学的全球自由研究专业学习可以带给我一些扩大视野的机会，这是我在刚刚来到西肯塔基大学时完全不敢想象的。我会想念我在学校里遇到的每一个人，希望几年之后在上海，可以再次看到我的WKU朋友们。■

## US-China Leaders Sign Official Paris Climate Agreement on Earth Day

By Project Pengyou, via [projectpengyou.org](http://projectpengyou.org)

Of all the issues in the US-China bilateral relationship, it seems that climate change is one that the two countries can agree on. During the Paris Climate Agreement in December last year, the US and China were two of almost 195 countries whose leaders

met at the summit to commit to reduce greenhouse gases and alleviate pollution around the globe.

Following the summit, both the US and China have shown leadership by pushing for early action, signing a joint presidential statement in March

with bilateral commitments for early and constructive action to reduce greenhouse gas and spur the transition into more environmentally sustainable economies.

The official signing ceremony for the Paris agreement was held on Earth Day, April 22, at the

United Nations headquarters. It is encouraging to see steps being taken by the US and China together to combat issues of global importance, and we hope this is a signal of more bilateral cooperation to come in the future! ■

鸟儿唱歌不是因为它们有了答案，而是因为它们有歌要唱

A bird does not sing because it has an answer. It sings because it has a song.



# Connect with Pengyous over the Summer

## Subscribe to *The Pengyou Pages*

If you wish to subscribe for monthly issues of the Pengyou Pages over the summer, send your mailing address to ppythewkuchapter@gmail.com. The first fifty (50) Summer 2016 subscriptions will be complementary, courtesy of the Project Pengyou: WKU Chapter.

## 订阅*The Pengyou Pages*

如果你想要在这个暑假订阅*The Pengyou Pages*月刊，请将你的邮寄地址发送到 ppythewkuchapter@gmail.com。前50位

订阅者将会获得由 Project Pengyou: WKU分会提供的免费订阅奖励。

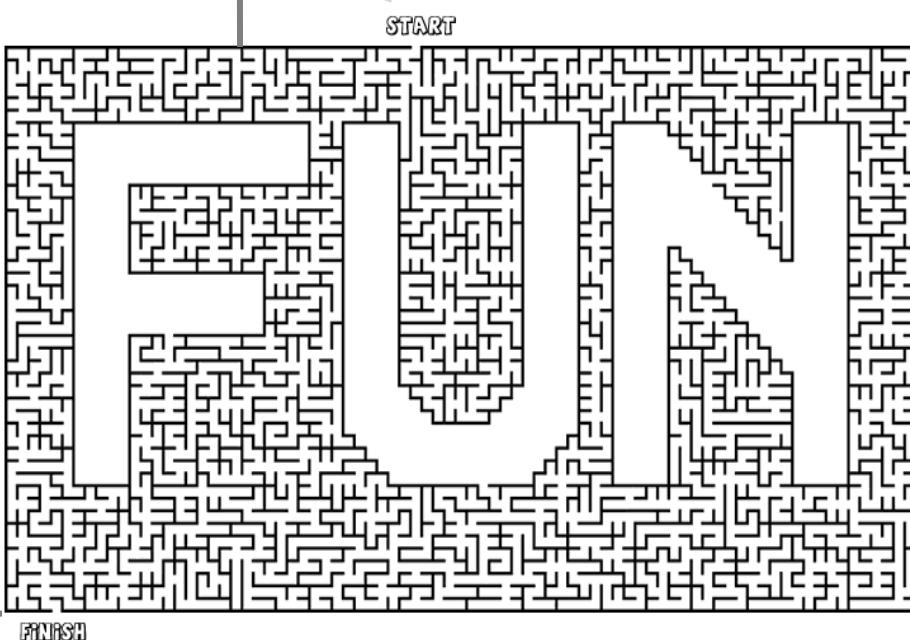
In the past year, the Project Pengyou: WKU Chapter was founded and expanded to become one of the most active chapters in the United States. None of it would have been possible without the hard work of our Project Pengyou leadership team; however, this week two of our valuable team members will be leaving us to continue their academic journeys studying abroad in China and pursuing a doctoral degree, respectively. We would like to take this opportunity to say a big “thank you” to our pengyous **Kelly Tursic** and **John Abercrombie** for their passionate work this year. We wish you both all the best in your coming adventures. ■

## Tune in to Our Summer Podcast

This summer, the Project Pengyou: WKU Chapter will be producing bi-monthly podcasts about current international affairs, with a linguistic learning component. Educators and professionals from the Bowling Green community, Washington, D.C., and Akron, OH, will be included to speak on various relevant topics. Stay connected through our social media to get updates about pengyou activities around the globe this summer.

## 收听我们的夏天播客

这个夏天，Project Pengyou: WKU分部将会制作关于实时国际事务的双月刊播客，是语言教育的一部分。来自Bowling Green社区，华盛顿特区和Akron（俄亥俄州）的专家学者们将会讲述各种各样的话题。别忘了时刻关注我们的社交网络获取在这个夏天全球各地的pengyou活动最新资讯。



Get more free coloring pages @ www.theKidzpage.com  
Copyright 2010, divadzine.com. All Rights Reserved. Not for commercial use.

Many thanks to the pengyous who helped edit and compile this issue! 感谢帮助编辑本期报纸的各位朋友！

Melissa Smith, 王闻, P. Francis Wilson, 化小可, Darren Vance, Nikita Prokhorov, Gwyn Snider, 刘洋